叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 和平烟斗(pipe Of Peace) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平烟斗(Pipe of Peace)

第1/1页

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [sez] " [ɪts] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps]

There's a song that says " it's later than you think " and it is perhaps

有 一个 歌曲 那 说道 " 它是 之后 比 你 思考 " 和 它 是 也许

[lə'mentəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['dɪd(ə)nt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['henri] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] . . . .

lamentable that someone didn't sing it for Henry that beautiful morning . . . .

令人惋惜的 那 某人 没有 唱歌 它 为了 亨利 那 美丽的 早晨 . . . .

有一首歌唱道"时间比你想象的要晚"，或许令人遗憾的是，在那美好的早晨，没有人为亨利唱这首歌……

[paɪp][ɒv; əv] [piːs]

Pipe of Peace

管道 的 和平

和平烟斗

[baɪ][dʒeɪmz] [-] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

By James McKimmey , Jr .

经过 詹姆斯 麦金米 , 小 .

作者：詹姆斯·麦金米二世

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] .

THE FARMER refused to work .

这 农民 拒绝 到 工作 .

农夫拒绝工作。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [θɪn] ['wʊmən] [wɪð] ['wʌrid] [aɪz] ,

His wife , a short thin woman with worried eyes ,

他的 妻子 , 一个 短的 薄的 女士 和 担心 眼睛 ,

他的妻子，一个身材矮小瘦弱、眼神忧虑的女人，

[wɒtʃt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

watched him while he sat before the kitchen table .

观看 他 尽管 他 卫星 前 这 厨房 桌子 .

他坐在厨房的桌子前，我看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] , [tuː] , [laɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət] [tɔːl] [ænd; ənd] [tʌf] - [skɪnd] .

He was thin , too , like his wife , but tall and tough - skinned .

他 曾是 薄的 , 也 , 喜欢 他的 妻子 , 但 高的 和 艰难的 - 去皮 .

他和妻子一样都很瘦，但个子很高，皮肤也很厚实。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['leðə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪ'məʊbaɪl] .

His face , with its leather look was immobile .

他的 脸 , 和 它是 皮革 看 曾是 不动 .

他那张如同皮革般苍老的脸纹丝不动。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

" Why ? " asked his wife .

" 为什么 ? " 问 他的 妻子 .

"为什么？"他妻子问道。

" [gʊd] ['riːz(ə)nz] , " [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] .

" Good reasons , " the farmer said .

" 好的 原因 , " 这 农民 说 .

"理由很充分，"农夫说道。

[hiː; hi] [pɔː] ['jeləʊ] [kriːm] ['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .

He poured yellow cream into a cup of coffee .

他 倾倒 黄色的 奶油 进入 一个 杯子 的 咖啡 .

他把黄色的奶油倒进一杯咖啡里。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [kʌp] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
He let the cup sit on the table .
他 让 这 杯子 坐 在 这 桌子 .

他让杯子放在桌子上。

" ['henri] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
" Henry ? " said the woman , as though she were really speaking to someone else .
" 亨利 ? " 说 这 女士 , 作为 尽管 她 是 真的 请讲 到 某人 别的 .

“亨利？”女人说道，仿佛她是在和别人说话一样。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [kwɪk] ['eɪmləs] [bɜːd] [steps] .
She walked around the kitchen in quick aimless bird steps .
她 步行 大约 这 厨房 在 快的 漫无目的 鸟 步骤 .

她迈着轻快而漫无目的的步伐在厨房里踱来踱去。

" [maɪ] [raɪt] , " [sed] ['henri] .
" My right , " said Henry .
" 我的 正确的 , " 说 亨利 .

“没错，”亨利说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kʌp] , ['faɪnəli] , ['teɪstɪŋ] .
He lifted his cup , finally , tasting .
他 抬起 他的 杯子 , 最后 , 品尝 .

他终于举起杯子，品尝起来。

" [wiːl; wil] [stɑːv] . "
" We'll starve . "
" 出色地 饿死 . "

“我们会饿死的。”

" [nɒt] ['laɪkli] .
" Not likely .
" 不是 可能 .

不太可能。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['evribɒdi] [els] [dʌz] , ['eniweɪ] .
Not until everybody else does , anyway .
不是 直到 大家 别的 做 , 反正 .

至少在其他人都这么做之前不会。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɜːkld] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" The woman circled the room and came back to her husband .
" 这 女士 圈起来 这 房间 和 来了 后退 到 她 丈夫 .

女人绕着房间走了一圈，然后回到了她丈夫身边。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wiŋk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Her eyes winked , and there were lines between them .
她 眼睛 眨眼 , 和 那里 是 线条 之间 他们 .

她眨了眨眼，眼角出现了皱纹。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Her fingers clutched the edge of the table .
她 手指 紧握 这 边缘 的 这 桌子 .

她的手指紧紧抓住桌子边缘。

" [juːv] [gɒn] ['kreɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [hɑːf] - [prə'naʊnsmənt] .

" You've gone crazy , " she said , as though it were a half - question , a half - pronouncement .

" 你已经 已消失 疯狂的 , " 她 说 , 作为 尽管 它 是 一个 一半 - 问题 , 一个 一半 - 声明 .

"你疯了,"她说，仿佛这句话既像是一个疑问，又像是一个断言。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] [naʊ] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

The farmer was relaxing now , leaning back in his chair .

这 农民 曾是 放松 现在 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

农夫放松下来，向后靠在椅子上。

" [mait] [hæv; həv] .

" Might have .

" 可能 有 .

或许有。

[mait] [hæv; həv] , [æt; ət] [ðæt] . "

Might have , at that . "

可能 有 , 在 那 . "

或许吧。"

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" Why ? " she asked .

" 为什么 ? " 她 问 .

"为什么？"她问。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kʌp] ['keəfəli] .

The farmer turned his coffee cup carefully .

这 农民 转向 他的 咖啡 杯子 小心 .

农夫小心翼翼地转动着咖啡杯。

" [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɪz][ɔːl] .

" Thing to do , is all .

" 事物 到 做 , 是 全部 .

"该做的事，仅此而已。"

[iːtʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːn] .

Each man in his own turn .

每个 男人 在 他的 自己的 转动 .

轮流上阵。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [tɜːn] .

This is my turn .

这 是 我的 转动 .

轮到我了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

" The woman watched him for a long time ,

" 这 女士 观看 他 为了 一个 长的 时间 ,

"那女人观察了他很久，

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

then she sat down on a chair beside the table .

然后 她 卫星 向下 在 一个 椅子 旁 这 桌子 .

然后她坐在桌子旁的椅子上。

[ðə; ði] [kwɪk] , ['nɜːvəs] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] ['spærəʊ] .

The quick , nervous movement was gone out of her , and she sat like a frozen sparrow .

这 快的 , 紧张的 移动 曾是 已消失 出去 的 她 , 和 她 卫星 喜欢 一个 冷冻 麻雀 .

她身上那种快速、紧张的动作消失了，她像一只冻僵的麻雀一样呆呆地坐着。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪnd] .

The farmer looked up and grinned .

这 农民 看起来 向上 和 咧嘴一笑 .

农夫抬起头，咧嘴一笑。

" [fiːlz] [gʊd] .

" Feels good .

" 感觉 好的 .

感觉很好。

[dʒʌst] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] .

Just to sit here .

只是 到 坐 这里 .

就坐在这里。

[dʌz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːmz] .

Does well for the back and the arms .

做 出色地 为了 这 后退 和 这 武器 .

对背部和手臂都很有好处。

[biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] . "

Been working too hard . "

到过 在职的 也 难的 . "

工作太拼命了。

" ['henri] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

" Henry , " the woman said .

" 亨利 , " 这 女士 说 .

“亨利,”女人说道。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ə'gen] .

The farmer tasted his coffee again .

这 农民 尝过 他的 咖啡 再次 .

农夫又尝了一口咖啡。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['fɪŋgəz] .

He put the cup on the table and leaned back , tapping his browned fingers .

他 放 这 杯子 在 这 桌子 和 倾斜 后退 , 窃听 他的 棕色 手指 .

他把杯子放在桌子上，向后靠去，用他晒黑的手指轻轻敲着桌面。

" [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [aɪ'd] [seɪ] .

" Just in time , I'd say .

" 只是 在 时间 , ID 说 .

“我觉得正是时候。”

['weɪtɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] .

Waited any longer , it wouldn't have done any good .

等待 任何 更长 , 它 不会 有 完毕 任何 好的 .

再等下去就没有任何好处了。

[ə'nʌðə(r)] [fjuː] [j'iəz] , [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ˌwʊdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

Another few years , a farmer wouldn't mean anything .

其他 很少 年 , 一个 农民 不会 意思是 任何事物 .

再过几年，农民这个职业就毫无意义了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒtʃt] [hɪm] ,
" The woman watched him ,
" 这 女士 观看 他 ,

女人注视着他，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] ['sʌd(ə)nli] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɔː(r)] [liːp] [ɪn]
her eyes frightened as though he might suddenly gnash his teeth or leap in
她 眼睛 害怕 作为 尽管 他 可能 突然 咬牙切齿 他的 牙齿 或者 飞跃 在
[ðə; ði] [eə(r)] .
the air .
这 空气 .

她眼神惊恐，仿佛他随时会咬牙切齿或跳到空中。

" ['prɪti] [suːn] , " [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [sed] , " [ðeid] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [mə'kænɪkl] .
" Pretty soon , " the farmer said , " they'd have it all mechanical .
" 漂亮的 很快 , " 这 农民 说 , " 他们会 有 它 全部 机械的 .

“很快，”农夫说，“一切都会实现机械化。”

['kʊd(ə)nt] [stɒp] ['eniθɪŋ] .
Couldn't stop anything .
不能 停止 任何事物 .

什么都阻止不了。

[naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
Now , " he said , smiling at his wife , " we can stop it all . "
现在 , " 他 说 , 微笑 在 他的 妻子 , " 我们 能 停止 它 全部 . "

“现在，”他笑着对妻子说，“我们可以阻止这一切了。”

" ['henri] , [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
" Henry , go out to the fields , " the woman said .
" 亨利 , 去 出去 到 这 字段 , " 这 女士 说 .

“亨利，到田里去，”女人说。

" [nəʊ] , " ['henri] [sed] , ['stændɪŋ] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [hɑːd] ['bɒdi] .
" No , " Henry said , standing , stretching his thin , hard body .
" 不 , " 亨利 说 , 常设 , 伸展 他的 薄的 , 难的 身体 .

“不，”亨利说着站起身，伸展着他瘦削而结实的身体。

" [ai] [woʊnt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] .
" I won't go out to the fields .
" 我 惯于 去 出去 到 这 字段 .

“我不会去田里。”

['naɪðə(r)] [wɪl] ['ɔːgəst] [braʊn] [nɔː(r)] [klaɪd] [brɪgz] [nɔː(r)] ['ælfrɪd] ['swɑːnsən] .
Neither will August Brown nor Clyde Briggs nor Alfred Swanson .
两者都不 将要 八月 棕色的 也不 克莱德 布里格斯 也不 阿尔弗雷德 斯旺森 .

奥古斯特·布朗、克莱德·布里格斯和阿尔弗雷德·斯旺森都不会。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
None of us .
没有任何 的 我们 .

我们当中没有人。

['eniweə(r)] .
Anywhere .
任何地方 .

任何地方。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fuːdz] [biːn] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
Not until the food's been stopped long enough for people to wake up .
不是 直到 这 食物的 到过 停止 长的 足够的 为了 人们 到 唤醒 向上 .

直到停止供餐足够长的时间，人们都醒过来为止。

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,
" The farmer looked out of the kitchen window ,
" 这 农民 看起来 出去 的 这 厨房 窗户 ,

农夫从厨房窗户向外望去，

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['træktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] [bɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] .
beyond his tractor and the cow barn and the windmill .
超过 他的 拖拉机 和 这 奶牛 谷仓 和 这 风车 .

在他的拖拉机、牛棚和风车之外。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [rəʊz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [kɔːn] , ['ʃɪvərɪŋ] [ðeə(r)] [sɒft] [sɪlk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] .
He looked at rows of strong corn , shivering their soft silk in the morning breeze .
他 看起来 在 行 的 强的 玉米 , 瑟瑟发抖 他们的 柔软的 丝绸 在 这 早晨 微风 .

他望着一排排健壮的玉米，它们柔软的玉米须在晨风中颤动。

" [wiːl; wil] [stɒp] [ðə; ði] [kɔːn] .
" We'll stop the corn .
" 出色地 停止 这 玉米 .

“我们会停止种植玉米。”

[stɒp] [ðə; ði] [wiːt] .
Stop the wheat .
停止 这 小麦 .

停止种植小麦。

[stɒp] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [hɒgz] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . "
Stop the cattle , the hogs , the chickens . "
停止 这 牛 , 这 猪 , 这 鸡 . "

阻止牛、猪和鸡的进食。

" [juː; jʊ] [kænt] . "
" You can't . "
" 你 不能 . "

“你不能。”

" [ai] [kænt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [kæn; kən] . "
But all of us together can . "
但 全部 的 我们 一起 能 . "

但我们所有人一起就能做到。

" [nəʊ] [sens] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , ['wægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" No sense , " the woman said , wagging her head .
" 不 感觉 , " 这 女士 说 , 摇尾巴 她 头 .

“毫无道理，”女人摇着头说。

" [nəʊ] [sens] . "
" No sense . "
" 不 感觉 . "

“毫无道理。”

" [ɪts] [sens] , [ɔːl] [raɪt] .
" It's sense , all right .
" 它是 感觉 , 全部 正确的 .

“这很有道理，没错。”

[best] [sens] [wɪv] ['evə(r)][hæd; həd] .
Best sense we've ever had .
最好的 感觉 我们已经 曾经 有 .

我们拥有过的最棒的感觉。

[kænt] [juːz][æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] [nəʊ] ['stʌmək] .
Can't use an army with no stomach .
不能 使用 一个 军队 和 不 胃 .

不能使用一支没有胃口的军队。

[əʊld][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] .
Old as the earth .
老的 作为 这 地球 .

与地球同龄。

[kænt] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .
Can't fight without food .
不能 斗争 没有 食物 .

没有食物就无法战斗。

[teɪks] [fuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][wɔː(r)] . "
Takes food to run a war . "
需要 食物 到 跑步 一个 战争 . "

打仗需要粮食。

" [jʊl] [stɑːv] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] , [ðæts] [ɔːl] [jʊl] [duː; də] .
" You'll starve the two of us , that's all you'll do .
" 你会 饿死 这 二 的 我们 , 那就是 全部 你会 做 .

"你会让我们俩挨饿，你只会这么做。"

['nəʊbədi] [els] [wɪl] [stɒp] [wɜːk] .
Nobody else will stop work .
无人 别的 将要 停止 工作 .

其他人不会停工。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" The farmer turned to his wife .
" 这 农民 转向 到 他的 妻子 .

农夫转向他的妻子。

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] .
" Yes , they will .
" 是的 , 他们 将要 .

是的，他们会的。

['evriweə(r)] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Everywhere a farmer is the same .
到处 一个 农民 是 这 相同的 .

各地的农民都一样。

[hiː; hi] [wɜːks] [ðə; ði][lænd] .
He works the land .
他 作品 这 土地 .

他耕种土地。

[hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði]['peɪpəz] .
He reads the papers .
他 阅读 这 文件 .

他会看报纸。

[hiː; hi] [vəʊts] .
He votes .
他 投票 .

他投票了。

[hiː; hi] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

He listens to the radio .

他 听着 到 这 收音机 .

他听收音机。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

He watches the television .

他 手表 这 电视 .

他正在看电视。

['məʊstli] , [hiː; hi] [wɜːks] [ðə; ði][lænd] .

Mostly , he works the land .

大多 , 他 作品 这 土地 .

他主要从事农业劳动。

[ə'ləʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd][aɪ'diəz] .

Alone , with his own thoughts and ideas .

独自的 , 和 他的 自己的 想法 和 想法 .

他独自一人，沉浸在自己的思绪和想法中。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['dɪfrənt] [ɪn] [meɪn] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɒrəgən] .

He isn't any different in Maine than he is in Oregon .

他 不是 任何 不同的 在 缅因州 比 他 是 在 俄勒冈州 .

他在缅因州和在俄勒冈州没什么两样。

[wɪv] [ɔːl] [stɒpt] [wɜːk] .

We've all stopped work .

我们已经全部 停止 工作 .

我们都停止了工作。

[naʊ] .

Now .

现在 .

现在。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

This morning . "

这 早晨 . "

今晨。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ?

" How about those across the ocean ?

" 如何 关于 那些 穿过 这 海洋 ?

“那么大洋彼岸的人们呢？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['stɒpɪŋ] , [tuː] ?

Are they stopping , too ?

是 他们 停止 , 也 ?

他们也要停下来吗？

['ðer] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ʌp][ðeə(r)]['səʊldʒəz] ?

They're not going to feed up their soldiers ?

它们是 不是 去 到 喂养 向上 他们的 士兵 ?

他们难道不打算给士兵们提供食物吗？

[tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [stɑːv] [fɜːst] ?

To kill us if we don't starve first ?

到 杀 我们 如果 我们 不 饿死 第一的 ?

如果咱们不先饿死，你们就杀了我们？

[tuː; tə] — "

To — "

到 — "

到-"

" [ðeɪ] [stɒpt] , [tuː] .
" They stopped , too .
" 他们 停止 , 也 .

他们也停了下来。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .
A farmer is a farmer .
一个 农民 是 一个 农民 .

农民就是农民。

[laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɒn][ə; eɪ] [triː] .
Like a leaf on a tree .
喜欢 一个 叶子 在 一个 树 .

就像树上的一片叶子。

[nəʊ]['mætə(r)][ɒn] [wɒt] [triː] [ɪn] [wɒt] ['kʌntri] [ɒn] [huːz] [lænd] .
No matter on what tree in what country on whose land .
不 事情 在 什么 树 在 什么 国家 在 谁 土地 .

无论是在哪个国家哪棵树上，还是在谁的土地上。

[ə; eɪ] [liːf] [ɪz][ə; eɪ] [liːf] .
A leaf is a leaf .
一个 叶子 是 一个 叶子 .

叶子就是叶子。

[ə; eɪ]['fɑːrmərz][ðə; ði] [seɪm] .
A farmer's the same .
一个 农民的 这 相同的 .

农民也一样。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] . "
A farmer is a farmer . "
一个 农民 是 一个 农民 . "

农民就是农民。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] ['dʌlli] .
" It won't work , " the woman said dully .
" 它 惯于 工作 , " 这 女士 说 沉闷地 .

"行不通的，"女人语气平淡地说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "
" Yes , it will . "
" 是的 , 它 将要 . "

"是的，会的。"

" [ðel] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːk] . "
" They'll make you work . "
" 他们会 制作 你 工作 . "

"他们会让你干活的。"

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何？

[ɪts] ['aʊə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] . "
It's our own property . "
它是 我们的 自己的 财产 . "

这是我们自己的财产。

" [ðel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
" They'll take it away from you . "
" 他们会 拿 它 离开 从 你 . "

"他们会把它从你身边夺走。"

" [huːl] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
" Who'll work it then ?
" 谁会 工作 它 然后 ?

那谁来做呢?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɔkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['kwɪvərɪŋ] .
" The woman rocked in her chair , her mouth quivering .
" 这 女士 摇滚 在 她 椅子 , 她 嘴 颤抖 .

女人在椅子上摇晃着，嘴唇颤抖着。

" [ðel] [get] ['sʌmbədi] .
" They'll get somebody .
" 他们会 得到 某人 .

他们会找到人的。

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The farmer shook his head .
" 这 农民 摇晃 他的 头 .

农夫摇了摇头。

" [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] [gʌnz] ,
" Too many people doing other things , like making shells and guns ,
" 也 许多 人们 正在做 其他 事物 , 喜欢 制作 贝壳 和 枪支 ,

"太多人从事其他工作，比如制造炮弹和枪支，

[laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [fɒks] - [həʊlz] [ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [pleɪnz] .
like sitting in fox - holes or flying planes .
喜欢 坐着 在 狐狸 - 孔 或者 飞行 飞机 .

就像坐在战壕里或者驾驶飞机一样。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] ['rɒkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
" The woman sat rocking , her hands together in her lap .
" 这 女士 卫星 摇滚 , 她 双手 一起 在 她 膝 .

女人坐在摇椅上，双手交叠放在膝上。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" It won't work , " she repeated .
" 它 惯于 工作 , " 她 重复 .

"这行不通,"她重复道。

" ['itl] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .
" It'll work , " said the farmer .
" 它将 工作 , " 说 这 农民 .

"肯定行得通,"农夫说。

" [raɪt] [naʊ] , ['itl] [wɜːk] .
" Right now , it'll work .
" 正确的 现在 , 它将 工作 .

"现在，它能用。"

[jes] , [wɪv] [gɒt] ['mɪlkə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʌkə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] ['hætʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
Yes , we've got milkers and shuckers , and we've got hatchers for the chickens .
是的 , 我们已经 得到 挤奶工 和 剥壳机 , 和 我们已经 得到 孵化器 为了 这 鸡 .

是的，我们有挤奶机、剥壳机，还有孵蛋机。

[wɪv] [gɒt] ['træktər] [ænd; ənd] [kəm'bain] [ænd; ənd] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
We've got tractors and combines and threshing machines .
我们已经 得到 拖拉机 和 组合 和 脱粒 机器 .

我们有拖拉机、联合收割机和脱粒机。

['ðer] [ɔːl] [mə'kænɪkl] , [ɔːl] [raɪt] .
They're all mechanical , all right .
它们是 全部 机械的 , 全部 正确的 .

它们都是机械的，没错。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [mə'kænɪkl] ['fɑːrmərz] , [jet] .
But we don't have mechanical farmers , yet .
但 我们 不 有 机械的 农民 , 然而 .

但我们还没有机械化农夫。

[ðə; ði] [pʌmps] , [ðə; ði] ['træktər] , [ðə; ði] ['mɪlkə(r)] [doʊnt] [wɜːk] [baɪ] [ðəm'selvz] .
The pumps , the tractors , the milkers don't work by themselves .
这 水泵 , 这 拖拉机 , 这 挤奶工 不 工作 经过 他们自己 .

水泵、拖拉机、挤奶机不会自行运转。

[ɪn] [taɪm] , ['meɪbi] .
In time , maybe .
在 时间 , 或许 .

或许以后会吧。

[nɒt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

[wɪr] [stɪl] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] .
We're still ahead of them on that .
是 仍然 前方 的 他们 在 那 .

我们在这方面仍然领先于他们。

['ɪtl] [wɜːk] . "
It'll work . "
它将 工作 . "

它会奏效的。

" [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] , ['henri] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] ,
" Go out to the fields , Henry , " his wife said ,
" 去 出去 到 这 字段 , 亨利 , " 他的 妻子 说 ,

“亨利，去田里干活吧,”他妻子说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːn] ['fəʊnəgrɑːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
her voice like the sound of a worn phonograph record .
她 嗓音 喜欢 这 声音 的 一个 磨损 留声机 记录 .

她的声音就像一张老旧的唱片。

" [nəʊ] , " [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊvərɔːlz] .
" No , " the farmer said , taking a pipe from his overalls .
" 不 , " 这 农民 说 , 采取 一个 管道 从 他的 连体工作服 .

“不,”农夫说着，从工作服里掏出一根烟斗。

" [ai] [θɪŋk] [ɪn'sted] , [aɪl] [dʒʌst][sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kɔːn] .
" I think instead , I'll just sit in the sun and watch the corn .
" 我 思考 反而 , 患病的 只是 坐 在 这 太阳 和 手表 这 玉米 .

“我想我还是坐在阳光下看看玉米吧。”

[wɒtʃ] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] , ['meɪbi] .
Watch the birds on top of the barn , maybe .
手表 这 鸟类 在 顶部 的 这 谷仓 , 或许 .

或许可以看看谷仓顶上的鸟儿。

[aɪl] [fɪl] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
I'll fill my pipe and sit there and smoke and watch .
患病的 充满 我的 管道 和 坐 那里 和 抽烟 和 手表 .

我会把烟斗装满，坐在那里抽烟看。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [get] ['sliːpi] , [aɪl] [sliːp] .
And when I get sleepy , I'll sleep .
和 什么时候 我 得到 困 , 患病的 睡觉 .

困了我就睡。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [mait] [gəʊ] [siː] ['ɔːgəst] [braʊn] [ɔː(r)] [klaɪd] [brɪgz] [ɔː(r)] ['meɪbi] ['ælfrɪd] ['swɑːnsən] .
After a while I might go see August Brown or Clyde Briggs or maybe Alfred Swanson .
后 一个 尽管 我 可能 去 看 八月 棕色的 或者 克莱德 布里格斯 或者 或许 阿尔弗雷德 斯旺森 .

过段时间我可能会去看奥古斯特·布朗、克莱德·布里格斯或者阿尔弗雷德·斯旺森的演出。

[wiːl; wil] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ə'baʊt] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , ['piːsf(ə)l] [θɪŋz] .
We'll sit and talk , about pleasant things , peaceful things .
出色地 坐 和 讲话 , 关于 令人愉快的 事物 , 和平 事物 .

我们会坐下来聊天，聊些愉快的事情，平和的事情。

[wiːl; wil] [weɪt] .
We'll wait .
出色地 等待 .

我们等着。

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" The farmer put the pipe between his teeth and walked to the door .
" 这 农民 放 这 管道 之间 他的 牙齿 和 步行 到 这 门 .

“农夫把烟斗叼在嘴里，走向门口。”

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] , ['bʌtənd] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .
He put on his straw hat , buttoned the sleeves of his blue shirt and stepped outside .
他 放 在 他的 稻草 帽子 , 纽扣 这 袖子 的 他的 蓝色的 衬衫 和 步 外部 .

他戴上草帽，扣好蓝色衬衫的袖子，走了出去。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['steərɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
His wife sat at the table , staring at nothing in the room .
他的 妻子 卫星 在 这 桌子 , 凝视 在 没有什么 在 这 房间 .

他的妻子坐在桌旁，目光空洞地望着房间里的虚空。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ,
The farmer walked across the barnyard ,
这 农民 步行 穿过 这 农场 ,

农夫穿过谷仓院子，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] .
listening to the sound of the chickens and the sound of the breeze going through the corn .
聆听 到 这 声音 的 这 鸡 和 这 声音 的 这 微风 去 通过 这 玉米 .

聆听鸡鸣声和微风吹拂玉米地的声音。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] , [hiː; hi] [sæt] [ə'pɒn] [æn; ən] [əʊld] [triː] [stʌmp] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð] [tə'bækəʊ] .
Near the barn , he sat upon an old tree stump and filled his pipe with tobacco .
靠近 这 谷仓 , 他 卫星 之上 一个 老的 树 树桩 和 已填 他的 管道 和 烟草 .

在谷仓附近，他坐在一个老树桩上，往烟斗里装上烟草。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [paɪp] , ['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] , ['sməʊkɪŋ] ,
He lit the pipe , cupping his hands , and sat there , smoking ,
他 点燃 这 管道 , 拔罐 他的 双手 , 和 卫星 那里 , 吸烟 ,

他双手拢成杯状，点燃烟斗，坐在那里抽烟。

[ðə; ði] [sməʊk] ['spaɪrəlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] [wɔːm] [eə(r)] .
the smoke spiraling up into the bright warm air .
这 抽烟 螺旋式 向上 进入 这 明亮的 温暖的 空气 .

烟雾在明亮温暖的空气中盘旋上升。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
He took his pipe from his teeth and looked at it .
他 采取 他的 管道 从 他的 牙齿 和 看起来 在 它 .

他从嘴里拿出烟斗，看了看。

" [paɪp] [ɒv; əv] [piːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] .
" Pipe of peace , " he said , laughing inside himself .
" 管道 的 和平 , " 他 说 , 笑 里面 他自己 .

"和平之烟斗,"他内心暗自发笑。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɔːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
The breeze was soft and the sun warm on his back .
这 微风 曾是 柔软的 和 这 太阳 温暖的 在 他的 后退 .

微风轻拂，阳光温暖地洒在他的背上。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] , ['sməʊkɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] .
He sat there , smoking , feeling the quiet of the morning , the peace of the great sky above .
他 卫星 那里 , 吸烟 , 感觉 这 安静的 的 这 早晨 , 这 和平 的 这 伟大的 天空 多于 .

他坐在那里，抽着烟，感受着清晨的宁静，感受着头顶广阔天空的祥和。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stænd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He had no time to stand or to take his pipe from his mouth ,
他 有 不 时间 到 站立 或者 到 拿 他的 管道 从 他的 嘴 ,

他甚至来不及站起来，也来不及从嘴里拿出烟斗。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] .
when the two men crossed the yard and lifted him up by the arms .
什么时候 这 二 男人 交叉 这 院子 和 抬起 他 向上 经过 这 武器 .

两个男人穿过院子，把他抬起来。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [paɪp] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drægd] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] .
He dropped the pipe , while he was dragged past the house , to the road beyond .
他 掉落 这 管道 , 尽管 他 曾是 拖拽 过去的 这 房子 , 到 这 路 超过 .

他被拖过房子，来到马路上时，手里的管子掉了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [jel] [ɔː(r)] [skriːm] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɒz; wəz] [swept] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He had no time to yell or scream , before his hat was swept from his head ,
他 有 不 时间 到 叫喊 或者 尖叫 , 前 他的 帽子 曾是 扫荡 从 他的 头 ,

他还没来得及大喊大叫，帽子就被从头上扫掉了。

[ðə; ði] ['əʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [ʃɜːt] [strɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
the overalls and the blue shirt stripped from his body .
这 连体工作服 和 这 蓝色的 衬衫 脱衣舞 从 他的 身体 .

他身上的工装裤和蓝色衬衫被脱掉了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
He had not even thought about what it was that had happened ,
他 有 不是 甚至 想法 关于 什么 它 曾是 那 有 发生 ,

他甚至都没想过到底发生了什么事。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrʌst] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [waɪt] [trʌk] ,
before he was thrust inside a white truck ,
前 他 曾是 推力 里面 一个 白色的 卡车 ,

在他被推进一辆白色卡车之前，

[wɪð] [strɒŋ] [stiːl] [saɪdz][ænd; ənd] [wɪð] [grɪld] ['wɪndəʊz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sel] .
with strong steel sides and with grilled windows like those of a cell .
和 强的 钢 侧面 和 和 烤 视窗 喜欢 那些 的 一个 细胞 .

四周是坚固的钢板，窗户像牢房的窗户一样装有铁栅栏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [trʌk] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
He was just sitting there , in the truck , without his clothes ,
他 曾是 只是 坐着 那里 , 在 这 卡车 , 没有 他的 衣服 ,

他当时就那样坐在卡车里，一丝不挂。

['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['ɔːgəst] [braʊn] [ænd; ənd] [klaɪd] [brɪgz] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ['swɑːnsən] .
speeding away with August Brown and Clyde Briggs and Alfred Swanson .
超速 离开 和 八月 棕色的 和 克莱德 布里格斯 和 阿尔弗雷德 斯旺森 .

与奥古斯特·布朗、克莱德·布里格斯和阿尔弗雷德·斯旺森一起疾驰而去。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
OUTSIDE , the sun was warm upon the earth .
外部 , 这 太阳 曾是 温暖的 之上 这 地球 .

外面，阳光温暖地洒在大地上。

['tʃɪkɪnz] [klʌk] [ɪn][ðeə(r)][penz] , [waɪl] [bɝdz] ['flʌtə] [ə'baʊt][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
Chickens clucked in their pens , while birds fluttered about the top of the barn .
鸡 咯咯叫 在 他们的 钢笔 , 尽管 鸟类 飘动 关于 这 顶部 的 这 谷仓 .

鸡舍里的鸡咯咯叫着，鸟儿在谷仓顶上飞来飞去。

[ə; eɪ][pɪg] [skwiːl] .
A pig squealed .
一个 猪 尖叫 .

猪叫了一声。

[ðə; ði] [kɔːn] ['rʌsl] .
The corn rustled .
这 玉米 沙沙作响 .

玉米地沙沙作响。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [leɪ] [ə; eɪ][paɪp] , [ɪts][tə'bækəʊ] [spɪld] ,
And beside the farmhouse , on the ground , lay a pipe , its tobacco spilled ,
和 旁 这 农家 , 在 这 地面 , 躺 一个 管道 , 它是 烟草 洒了 ,

农舍旁边的地上，躺着一个烟斗，里面的烟草散落一地。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɪts] [sməʊk] ['swɜːrlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [bəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
the last of its smoke swirling out of its bowl into the air , disappearing .
这 最后的 的 它是 抽烟 旋转 出去 的 它是 碗 进入 这 空气 , 消失 .

最后一阵烟雾从烟碗中袅袅升起，消失在空中。

[ðə; ði]['wʊmən][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
The woman sat in the kitchen of the farmhouse and turned her head
这 女士 卫星 在 这 厨房 的 这 农家 和 转向 她 头
[wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .
when the door opened .
什么时候 这 门 打开 .

女人坐在农舍的厨房里，门打开时，她转过头去。

[ʃiː; ʃi] ['waɪdnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
She widened her eyes and caught at her throat with her hand .
她 扩大 她 眼睛 和 捕捉 在 她 喉 和 她 手 .

她瞪大了眼睛，用手捂住喉咙。

[ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn] [mə'tælɪk] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [feɪs] ,
The sun through the doorway shone down on metallic hands and a metallic face ,
这 太阳 通过 这 门口 闪耀 向下 在 金属 双手 和 一个 金属 脸 ,

阳光透过门缝照射在一双金属手和一张金属脸上。

['gliːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔː] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː]
gleaming on the surface which the straw hat and the overalls and the blue
闪闪发光 在 这 表面 哪个 这 稻草 帽子 和 这 连体工作服 和 这 蓝色的
[ʃɜːt] ['dɪd(ə)nt] [haɪd] .
shirt didn't hide .
衬衫 没有 隐藏 .

在草帽、背带裤和蓝色衬衫遮盖不住的表面上，闪闪发光。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [snæpt] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] ['met(ə)l] ['fʊtsteps]
The door snapped shut , and there was a sound of heavy metal footsteps
这 门 啪啪 关闭 , 和 那里 曾是 一个 声音 的 重的 金属 脚步声
[ə'genst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .
against the kitchen floor .
反对 这 厨房 地面 .

门砰的一声关上了，厨房地板上传来沉重的金属脚步声。

[ðə; ði] ['wʊmən] [prest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
The woman pressed against her chair .
这 女士 按下 反对 她 椅子 .

女人紧紧地贴着椅子。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" ['henri] , " [sed] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [θɪŋ] .
" Henry , " said the mechanical thing .
" 亨利 , " 说 这 机械的 事物 .

“亨利，”机械装置说道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说

本电子文本由《如果科幻世界》制作。

[meɪ] - .
May 1953 .
可能 - .

1953年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神